

英語の医療情報に見る形容詞句の活用例

澤 浦 博

以下にオンライン上の英語の医療情報でよく使用される形容詞句の活用例を挙げた。()内は出典のウェブサイトである。

adjacent to ～に隣接する

• If two adrenal glands are present, the one adjacent to the involved kidney should be removed when any of the following criteria are present: the adrenal gland appears to contain tumor based on CT scan or intraoperative findings, the tumor is near the adrenal gland (in the upper portion of the kidney) or the tumor is clinical stage T3 or T4. (American Urological Association) 副腎が二つあるなら、病変部の腎臓に隣接する副腎を切除すべきである。その場合、次の基準のうちいずれかが必要である。CT スキャンか手術中の所見に基づいて、その副腎には腫瘍があるようであること。腫瘍は（腎臓の上部の）副腎に近いこと。あるいは腫瘍が臨床病期の T3 か T4 であること。

• The biggest long-term problem with fusion is the development of arthritis at the joints adjacent to those fused. This occurs from increased stresses applied to the adjacent joints. (American Academy of Orthopaedic Surgeons) 癒合に伴う長期の最大の問題は、癒合した関節に隣接する関節に関節炎が起ることである。これは隣接する関節に加わる圧力の増大が原因である。

allergic to ～にアレルギーがある

• The foods that people are most commonly allergic to are milk and other dairy products, eggs, wheat, soy, peanuts and tree nuts, and seafood. (Nemours Foundation) 人々が最も一般的にアレルギーがある食物は、ミルクや他の乳製品、卵、小麦、大豆、ピーナッツ、木の実、および海産物である。

• Propylthiouracil should usually be given only to people who are allergic to or cannot tolerate a different medication for hyperthyroidism called methimazole (Tapazole) or who are in the first trimester of a pregnancy. (MedlinePlus) 通常、プロピルチオウラシルは、メチマゾール（タパゾール）という甲状腺機能亢進症用の別の薬にアレルギーがあるか、または耐えられない人たちや妊娠第一期の人たちにのみ投与されるべきである。

attributable to ～に起因する

• Once diagnosed with BTM, it is important (as with any form of migraine) to minimize the frequency of attacks through optimal prevention. Also contact your provider if your symptoms or migraine pattern change. Without consulting a knowledgeable provider, it's impossible to be sure that new

symptoms or changes in pattern are attributable to BTM, and that no other condition is present. (American Headache Society, Committee on Headache Education) いったん脳底動脈片頭痛であると診断されたら、(どの形態の片頭痛の場合とも同様に) 最善の予防で発作の頻度を最小限にすることが大切である。それにまた、症状や片頭痛のパターンが変化したら、医師に連絡してください。精通した医師に相談することなく、新たな症状やパターンの変化が脳底動脈片頭痛に起因すること、そして、他の疾患は存在しないことを確信するのは不可能である。

• It's estimated that 1.5 percent to 2 percent of all cancers in the United States may be attributable to CT scan radiation. (MedlinePlus) 米国におけるすべての癌の 1.5 パーセントから 2 パーセントは、CT スキャンの放射線によるかもしれないと推定されている。

available for ～に利用できる

• What are the signs, symptoms, and types of treatment available for Salmonella infections? (Centers for Disease Control and Prevention) サルモネラ菌感染の徴候や症状、および利用できる治療法のタイプはどのようなものか。

• Although many treatment options are available for depression—including psychotherapeutic approaches and medications—many adolescents who need these services may not access them. (Substance Abuse and Mental Health Services Administration) 精神療法的アプローチや薬剤を含め、鬱病に利用できる治療法には多くの選択肢があるけれども、これらの療法を必要とする青年の多くは、利用しないかもしれない。

capable of ～ができる

• A vaccine, like any medicine, is capable of causing serious problems, such as severe allergic reactions. (Centers for Disease Control and Prevention) ワクチンはどの薬品とも同様に、重篤なアレルギー反応のような深刻な問題を引き起こしうる。

• Stem cells are capable of dividing and yielding almost all the cell types of the body, including those of the spinal cord. (National Institute of Neurological Disorders and Stroke) 幹細胞は分裂して、脊椎の細胞を含め、ほとんどすべてのタイプの細胞を生じることができる。

comparable to ～に匹敵する

• Although some studies show shorter hospitalizations and rehabilitation periods, other studies find minimally invasive surgical techniques to be no better than standard techniques. Although the risks are not well known, they are probably comparable to those for a standard total knee replacement. (American Academy of Orthopaedic Surgeons) 入院期間とリハビリ期間が短縮されるということを示す研究もあるけれども、低侵襲手術手技は標準的な技法と変わらないと考える研究もある。リスクはよく知られていないけれども、多分標準的な人工膝関節置換術のリスクに匹敵するだろう。

• All-arthroscopic repair is usually an outpatient procedure. The technique is very challenging, and the learning curve for surgeons is steep. It appears that the results are comparable to those for mini-open

repair and open repair. (American Academy of Orthopaedic Surgeons) 全関節鏡下修復術は、通常、外来患者向けの処置である。この技術は非常に手腕が問われるものであり、外科医の習熟曲線は急勾配である。結果は小切開修復術および切開修復術の結果と同程度のような。

compatible with ～と両立しうる、～に適合する

・ The AAP states that maternal infection with hepatitis B is compatible with breastfeeding and there is no need to delay initiation of breastfeeding until the infant is immunized against hepatitis B. (American Academy of Pediatrics) 米国小児科学会は、母乳育児による B 型肝炎の母子感染はないし、乳児が B 型肝炎の予防注射を受けるまで母乳育児の開始を遅らせる必要はない、と述べている。

・ There is no specific "Behcet's test". Consequently, the diagnosis is based on the occurrence of symptoms and signs that are compatible with the disease, the presence of certain features that are particularly characteristic (e.g., oral or genital ulcerations), elimination of other possible causes of the patient's presentation, and — whenever possible — proof of vasculitis by biopsy of an involved organ. (Johns Hopkins Vasculitis Center) 何ら特定の「ベーチェット病検査」はない。従って、診断はこの病気と一致する症状や徴候の発生、ある種独特の特徴（例えば、口腔内潰瘍や性器潰瘍）の存在、患者の主症状から可能性のある他の原因を除外すること、および可能な場合は常に、罹患した器官の生検による脈管炎の証明に基づく。

consistent with ～と一致する

・ The clinical results are consistent with preclinical research on EGFR in colorectal tumors. (National Cancer Institute) 臨床の結果は、結腸直腸腫瘍における上皮細胞増殖因子レセプターに関する臨床前の研究と一致している。

・ All patients with clinical signs and symptoms consistent with coccidioidomycosis should be tested for primary infection and followed closely to monitor the course of disease and document improvement. (Centers for Disease Control and Prevention) コクシジオイデス症と一致する臨床上の徴候や症状を呈する患者はすべて、一次感染症の検査をされるべきであるし、病気の経過を綿密に観察し、改善を記録するために追跡調査されるべきである。

critical for ～に重要な

・ Vitamin D helps ensure that the body absorbs and retains calcium and phosphorus, both critical for building bone. (Harvard School of Public Health) ビタミン D は骨を造るのに共に不可欠なカルシウムとリンを体が確実に吸収し、保持するのに役立つ。

・ A healthy diet with plenty of water is the foundation for good health, regardless of whether or not you have PD. However, for those with PD, it is even more important. The reason why it is so critical for those with PD is that healthy eating can help keep your bones strong, thus decreasing the likelihood of a fracture if you fall. (National Parkinson Foundation, Inc.) パーキンソン病に罹っていようとまいと、多くの水分を含む保健食は、健康の基盤である。しかし、パーキンソン病患者にとっては、一層

大切である。パーキンソン病患者にとって不可欠であるのは、健康に良い食事が骨を丈夫に保つのに役立ち、転倒しても骨折する可能性を減らせるからである。

crucial for ～に欠かせない

・ Research has shown that the cell membrane that surrounds each neuron plays an important role in epilepsy. Cell membranes are crucial for a neuron to generate electrical impulses. (National Institute of Neurological Disorders and Stroke) 研究の示すところによれば、各ニューロンを取り囲む細胞膜が癲癇において重要な役割を果たしている。細胞膜はニューロンが電気インパルスを発生するのに不可欠である。

・ In children with IBD adequate nutrition is crucial for the healing of inflammation while assuring normal growth. (Crohn's & Colitis Foundation of America) 炎症性腸疾患の子供の場合、正常な成長を確かなものとしながら、炎症を治療するには、十分な栄養が不可欠である。

dependent on ～に依存する

・ People with DPD become emotionally dependent on other people and spend great effort trying to please others. (Cleveland Clinic Foundation) 依存性人格障害の人たちは、気分的に他人に依存するようになり、他人に気に入られるように大いなる努力をする。

・ For the first 10-12 weeks of pregnancy, the baby is completely dependent on the mother for the production of thyroid hormone. By the end of the first trimester, the baby's thyroid begins to produce thyroid hormone on its own. The baby, however, remains dependent on the mother for ingestion of adequate amounts of iodine, which is essential to make the thyroid hormones. (American Thyroid Association) 妊娠初期の10～12週間、赤ん坊は甲状腺ホルモンの生産において母親に完全に依存している。妊娠第一期の終わり頃には、赤ん坊の甲状腺は独自で甲状腺ホルモンを生産し始める。しかしながら、甲状腺ホルモンをつくるのに不可欠なヨウ素の十分な量を摂取することについては母親に依存したままである。

different from ～と異なる

・ How is a strain different from a sprain? Even though both can hurt a lot, strains are not as serious as sprains. (Nemours Foundation) 挫傷は捻挫とどのように違うか。両方とも随分痛いとしても、挫傷は捻挫ほど深刻ではない。

・ The tumor grows quickly, is likely to spread into nearby tissue, and the tumor cells look very different from normal cells. (National Cancer Institute) 腫瘍は急速に増殖し、近くの組織に広がりそうである。それに、腫瘍細胞は正常細胞と大変異なるように見える。

distinct from ～と区別できる

・ A study published in 1996 indicated that a Western blot analysis of infecting prions obtained from 10 variant CJD patients and BSE-infected animals had similar molecular characteristics that were distinct from prions obtained from patients with other types of CJD. (Centers for Disease Control and

Prevention) 1996年に発表された研究が示すところによれば、10人の変異型クロイツフェルト・ヤコブ病患者とウシ海綿状脳症に感染した動物から得られた感染性プリオンのウエスタンプロット解析は、他のタイプのクロイツフェルト・ヤコブ病患者から得られたプリオンとは区別される類似の分子的特徴を有していた。

・ The treatment of neuroendocrine tumors of the pancreas is distinct from that of adenocarcinoma of the pancreas. (Lorenzen Cancer Foundation) 膵臓の神経内分泌腫瘍の治療は、膵臓の腺癌治療とは異なる。

due to ～が原因で

・ In most persons, acute flaccid paralysis is due to the development of West Nile poliomyelitis—an inflammation of the spinal cord that causes a syndrome similar to that caused by the poliovirus. (Centers for Disease Control and Prevention) 急性の弛緩性麻痺は、大抵の人の場合、ウエストナイル急性灰白髄炎、つまりポリオウイルスが原因の症候群に似た症候群を引き起こす脊髄炎の発症による。

・ Increased urine output may be due to increased fluid intake, lack of appropriate amounts of ADH, or due to diabetes, with increased glucose levels leading to increased urine output. Decreased urine output may be due to a variety of causes including decreased blood flow to the kidneys, an appropriate response to dehydration, or damage to tubular cells in the kidneys. (American Association for Clinical Chemistry) 排尿量の増加は、水分摂取の増加、抗利尿ホルモンの不足によるのかもしれない。あるいは、糖尿病のため、グルコース値が高まり、排尿量増加に至るのかもしれない。排尿量減少は、腎臓への血流量減少、脱水への適切な反応、あるいは腎臓の尿細管細胞の損傷を含む様々な原因によるのかもしれない。

essential for ～に不可欠である

・ With the advent of accurate molecular techniques, muscle biopsy is no longer essential for diagnosis. (National Institute of Neurological Disorders and Stroke) 高精度の分子技術の出現で、筋肉の生検は、もはや診断に不可欠ではない。

・ Vitamin D is essential for good bone formation and for the metabolism of calcium. (Crohn's & Colitis Foundation of America) ビタミンDは、良い骨形成とカルシウム代謝に不可欠である。

identical to ～と同一の

・ Vitamin D supplements are available as D2 and D3. Vitamin D2, known as ergocalciferol, is plant derived, kosher, and synthetic. Your liver makes it into by-products your body doesn't generally contain. One of these by-products may block the action of vitamin D. We prefer D3, known as cholecalciferol, and also called human vitamin D. It is animal derived, but identical to human vitamin D and has metabolites identical to what our body makes from proper sunlight exposure. (American Headache Society, Committee on Headache Education) ビタミンDのサプリメントは、D2およびD3として利用できる。エルゴカルシフェロールとして知られるビタミンD2は、植物由来で、適正な合成品である。肝臓はそれを体には通常存在しない副産物に変える。これらの副産物の一つは、ビ

タミンDの活動を阻害するかもしれない。コレカルシフェロールとして知られ、またヒトのビタミンDとも呼ばれるD3のほうが好ましい。それは動物由来だが、ヒトのビタミンDと同一で、体が適度の日光を浴びてつくるものと同一の代謝産物を有する。

・ Mouth sores (known as oral aphthosis [af-THO-sis] and aphthous stomatitis [AF-thus stow-muh-TIEtis]) affect almost all patients with Behçet's disease. Individual sores or ulcers are usually identical to canker sores, which are common in many people. (National Institute of Arthritis and Musculoskeletal and Skin Diseases) (口腔アフタ症やアフタ性口内炎として知られる) 口の糜爛は、ペーチェット病のほぼすべての患者が罹患する。個々の糜爛や潰瘍は、通常、多くの人々に見られる口唇潰瘍と同一である。

important for ~にとって大切な

・ Staying as active as possible, eating a healthy diet that includes adequate calcium and vitamins, and avoiding smoking and excess alcohol use are also important for people with osteoporosis resulting from other conditions. (National Institute of Arthritis and Musculoskeletal and Skin Diseases) できる限り活動的であること、十分なカルシウムとビタミンを含む健康に良い食事をする、喫煙と過度のアルコール摂取を避けることもまた、他の疾患に由来する骨粗鬆症患者には大切である。

・ Testosterone is also important for maintaining muscle bulk, adequate levels of red blood cells, bone density, sense of well-being, and sexual and reproductive function. (Cleveland Clinic Foundation) テストステロンは筋肉量、赤血球の適度の数値、骨密度、健康感、および性的・生殖的機能の維持にも大切である。

independent of ~と無関係である

・ Increasing age, excessive weight loss, a history of fractures since age 45, having an existing spine fracture, and having a mother who fractured her hip all increase the risk of hip fracture independent of a person's bone density, and individuals with more risk factors have a higher chance of suffering a hip fracture. (National Institute of Arthritis and Musculoskeletal and Skin Diseases) 加齢、過度の体重減少、45歳以降の骨折歴、脊柱骨折があること、腰を骨折した母親がいることはすべて、骨密度とは別に腰の骨折のリスクを高める。また、もっと多くのリスクファクターがある人たちは、腰を骨折する可能性が高い。

・ Smoking almost doubles a person's risk for ischemic stroke, independent of other risk factors, and it increases a person's risk for subarachnoid hemorrhage by up to 3.5 percent. (National Institute of Neurological Disorders and Stroke) 喫煙は他のリスクファクターとは別に、虚血性卒中のリスクをほぼ倍増する。また、クモ膜下出血のリスクを3.5パーセントまで高める。

indistinguishable from ~と区別できない

・ Because familial ALS is virtually indistinguishable from sporadic ALS clinically, some researchers believe that familial ALS genes may also be involved in the manifestations of the more common sporadic form of ALS. (National Institute of Neurological Disorders and Stroke) 家族性のALS(筋萎縮

性側索硬化症)は、臨床的には特発性 ALS とほとんど区別がつかないので、家族性 ALS の遺伝子もまた、より一般的な形態の特発性 ALS の症状に関与しているかもしれない、と信じる研究者もいる。

・ Takayasu's arteritis is pathologically indistinguishable from giant cell arteritis. In both, destruction of the blood vessel wall and giant cells are frequently present. (Johns Hopkins University) 高安動脈炎は、病理学的には巨細胞性動脈炎と区別がつかない。両方とも、血管壁の破壊と巨細胞が往々にしてある。

inferior to ～より劣っている

・ CT is inferior to MRI in detecting empyemas at the base of the brain and in the posterior fossa. (Cleveland Clinic Foundation) CT スキャンは脳底や後方窩にある蓄膿症を検知するには MRI より劣っている。

・ A recent study, therefore, aimed to conduct a new comparison of the two treatment methods to determine if PCI was still inferior to CABG. (American College of Cardiology) 従って、最近のある研究は、経皮冠動脈インターベンションが依然冠動脈バイパス・グラフトより劣っているかどうかを調べるために、この二つの治療法の新たな比較を行うことを目標とした。

likely to ～しそうである

・ Children with food allergy are two to four times more likely to have other related conditions such as asthma and other allergies, compared with children without food allergies. (National Center for Health Statistics) 食物アレルギーの子供たちは、そうでない子供たちに比べて、喘息やその他のアレルギーのような関連する病態を有する可能性が 2～4 倍多い。

・ Dry eye is more common after menopause. Women who experience menopause prematurely are more likely to have eye surface damage from dry eye. (National Eye Institute) ドライアイは閉経後に一層多い。早く閉経を迎える女性は一層、ドライアイにより眼の表面が傷つきそうである。

necessary for ～に必要な

・ For most patients with impetigo, topical treatment is adequate, either with bacitracin (Polysporin) or mupirocin (Bactroban), applied twice daily for 7 to 10 days. Systemic therapy may be necessary for patients with extensive disease. (Cleveland Clinic Foundation) 大部分の膿痂疹患者にとって、バシトラシン (ポリスポリン) かムピロシン (バクトロバン) を 7～10 日間毎日二回塗る膏薬療法は、適切である。患部が広範囲の患者には全身療法が必要かもしれない。

・ A healthy liver is able to regenerate most of its own cells when they become damaged. With end-stage cirrhosis, the liver can no longer effectively replace damaged cells. A healthy liver is necessary for survival. (National Institute of Diabetes and Digestive and Kidney Diseases) 健康な肝臓は、自身の細胞が傷ついた時、その大部分を再生できる。末期の肝硬変では、肝臓はもはや傷ついた細胞を効果的に取り替えられない。健康な肝臓は、生存に必要である。

positive for ～が陽性の

- Most patients with Type I diabetes who test positive for microalbuminuria will develop kidney failure after a number of years. (National Kidney Foundation) ミクロアルブミン尿検査が陽性の1型糖尿病患者の大部分は、数年後、腎不全を発症するだろう。
- Not all people with rheumatoid arthritis test positive for rheumatoid factor, and some people test positive for rheumatoid factor, yet never develop the disease. (National Institute of Arthritis and Musculoskeletal and Skin Diseases) 関節リウマチのすべての患者が、リウマチ因子検査で陽性という訳ではない。リウマチ因子検査が陽性でも、決して発病しない人たちもいる。

prevalent in ～に広まっている

- Cushing's syndrome refers to a complex set of symptoms and physical abnormalities caused by excess cortisol in the body. Most prevalent in adults between the ages of 20 and 50, it occurs when too much cortisol is produced in the adrenal glands. (American Urological Association) クッシング症候群は、体内の余分なコルチゾールによって引き起こされる一連の複雑な症状と身体異常のことである。20歳から50歳の成人に一番多く、副腎で過剰なコルチゾールが産生されると起こる。
- MS is five times more prevalent in temperate climates — such as those found in the northern United States, Canada, and Europe — than in tropical regions. (National Institute of Neurological Disorders and Stroke) 多発性硬化症は、北アメリカ、カナダ、およびヨーロッパのような温帯気候の地域のほうが熱帯地域よりも5倍も多い。

prone to ～しがちである

- Children especially prone to febrile seizures may be treated with the drug diazepam orally or rectally, whenever they have a fever. (National Institute of Neurological Disorders and Stroke) 特に発熱性の発作を起こしがちな子供たちは、発熱した時は常にジアゼパムという経口薬で、あるいは坐薬で治療されるかもしれない。
- Acquired heart disease — such as damage caused to the heart muscle by a heart attack — is the most important factor making a person prone to arrhythmias. (American Heart Association) 心臓発作によって心筋に引き起こされた損傷のような後天性心疾患は、不整脈になりやすい最も重大な要因である。

resistant to ～に耐性がある

- MRSA may sound scary because it is resistant to some antibiotics. But it's actually easy to prevent MRSA from spreading by practicing simple cleanliness. (Nemours Foundation) メチシリン耐性黄色ブドウ球菌は、一部の抗生物質に耐性があるので、怖そうである。しかし、実際はただ単に清潔を保つことによって、容易に蔓延を防げる。
- NIAID is investigating several angles to learn why the bacteria that cause gonorrhea are becoming resistant to treatments, and studying new ways to treat and prevent the disease. (National Institute of Allergy and Infectious Diseases) 米国立アレルギーおよび感染症研究所は、淋病の原因である細菌が

何故治療に対し耐性を有しつつあるのかを知るためにいくつかの角度から調査し、この病気を治療し、予防するための新たな方法を研究中である。

responsible for ～に関与する

・ There is now strong scientific evidence that the agent responsible for the outbreak of prion disease in cows, BSE, is the same agent responsible for the outbreak of vCJD in humans. (Centers for Disease Control and Prevention) 今や牛のプリオン病である牛海綿状脳症の発生原因である因子が、ヒトの変異型クロイツフェルト・ヤコブ病発生の原因と同じ因子であるという強力な科学的根拠がある。

・ The adrenal glands are responsible for many processes in the body. When functioning correctly, they produce various hormones that trigger chemical activity in every system. (American Urological Association) 副腎は体の多くのプロセスを担っている。正しく機能すれば、副腎はあらゆる器官系の化学的活動を引き起こす様々なホルモンを生産する。

sensitive to ～に敏感である

・ The majority of lupus patients are sensitive to ultraviolet light. This sensitivity is typically from ultraviolet B (UV-B) but can also be from ultra-violet A (UV-A) in some individuals. (Lupus Foundation of America) 狼瘡患者の大多数は、紫外線に敏感である。この敏感さは主として紫外線 B に対するものであるが、一部の患者では紫外線 A に対するものでもある可能性がある。

・ CT is less sensitive to patient movement than MRI. (American College of Radiology) CT スキャンは MRI ほど患者の動きに敏感ではない。

similar to ～と似ている

・ Symptoms of endometrial cancer are similar to those of uterine sarcoma. Unusual bleeding after menopause may be a sign of either type of uterine cancer. (Women's Cancer Network) 子宮内膜癌の症状は、子宮肉腫の症状と似ている。閉経後の異常出血は、どちらかのタイプの子宮癌の徴候であるかもしれない。

・ Stroke and myasthenia gravis each have certain symptoms that are similar to those of progressive bulbar palsy and must be ruled out prior to diagnosing this disorder. (National Institute of Neurological Disorders and Stroke) 卒中と重症筋無力症は、それぞれ進行性球麻痺の症状と似たある症状を呈するので、球麻痺を診断するに先立って、除外されなければならない。

specific for ～に特定の

・ MRIs use strong magnets and radio waves to create detailed images of the inside of the brain. CT scans are more specific for bleeding in and around the brain and can be done faster. (Patient Education Institute) MRI は脳の内側の詳細な画像を作り出すために強力な磁石と電波を利用する。CT スキャンは脳の中と周囲の出血に一層限定され、MRI よりも速く行える。

・ Corticosteroids are medications that fight (suppress) many types of inflammation. Higher dose

systemic (oral) steroids are often needed to control CSS with organ involvement. They are not specific for suppressing eosinophils, although eosinophils are particularly sensitive to them. (American Partnership for Eosinophilic Disorders) コルチコステロイドは多くのタイプの炎症と闘う(抑制する)医薬である。高用量の全身性(経口)ステロイドは、臓器に関わるチャージ・スト劳斯症候群を抑えるのにしばしば必要とされる。好酸球はこのステロイドに特に感受性があるけれども、このステロイドは好酸球を抑制する特定のものではない。

sufficient for ～には十分である

- Higher temperatures, in combination with favorable rainfall patterns, could prolong disease transmission seasons in some locations where certain diseases already exist. In other locations, climate change will decrease transmission via reductions in rainfall or temperatures that are too high for transmission. For example, temperature and humidity levels must be sufficient for certain disease-carrying vectors, such as ticks that carry Lyme disease, to thrive. (Environmental Protection Agency) 高温は好都合な降雨パターンと相俟って、ある種の病気が既に存在する一部地域における疾病伝播シーズンを長引かせる可能性がある。他の地域では、気候変化は降雨量減少や疾病伝播には高すぎる気温によって伝播を減らすだろう。例えば、気温と湿度水準は、ライム病を運ぶダニのような病気を伝播するある種の媒介動物が繁殖するには十分であるに違いない。

- Proper exercise maintains fitness and is very helpful in reducing stress. Intense aerobic exercise is not necessary to achieve these benefits. Brisk walking may be sufficient for many people. (Continuum Center for Health and Healing) 適度の運動は健康を維持してくれ、ストレスを軽減するのに大変役立つ。これらの恩恵を得るために、強度の有酸素運動は必要ない。多くの人にとっては、きびきび歩くことで十分かもしれない。

superior to ～よりも優れている

- Currently, there is insufficient evidence to suggest that any specific laser wavelength is superior to the traditional treatment methods of the common periodontal diseases, such as periodontitis. (American Academy of Periodontology) 現在のところ、何か特定のレーザー波長が、歯周炎のような一般的な歯周病に対する従来の治療法よりも優れていることを示唆する科学的根拠は不十分なものである。

- Treatment with TENS has been reported to relieve constipation with no adverse effects. However, there is limited evidence that this treatment is effective or superior to other treatments. (IntelliHealth)

経皮電氣的神経刺激を用いた治療法は、何ら副作用なく便秘を和らげると報告されている。しかしながら、この治療法が効果的であるとか、他の治療法より優れているということの科学的根拠は限定的である。

susceptible to ～に罹りやすい

- After delivery, women susceptible to rubella or varicella should be immunized with MMR or varicella vaccine before discharge from the hospital. (National Network for Immunization Information) 出産後、風疹や水痘に罹りやすい女性は、退院前に MMR ワクチンや水痘ワクチンの接種を受けるべきである。

・ Ataxia telangiectasia (A-T) is a primary immunodeficiency disease which affects a number of different organs in the body. An immunodeficiency disease is one that causes the immune system to break down, making the body susceptible to diseases. (National Cancer Institute) 毛細血管拡張性運動失調症は、体のいくつかの異なる臓器に影響を及ぼす原発性免疫不全症である。免疫不全症は免疫系を機能停止させ、体を病気に罹りやすくする疾患である。

unique to ～に独自の

・ Certain situations unique to women, such as pregnancy and hormone therapy use, can increase the risk of DVT. (American College of Obstetricians and Gynecologists) 妊娠やホルモン療法の利用のような女性独自の状況は、深部静脈血栓症のリスクを増す可能性がある。

・ Other rare kidney problems include renal cell carcinoma, developing from an angiomyolipoma, and oncocytomas, benign tumors unique to individuals with TSC. (National Institute of Neurological Disorders and Stroke) 他のまれな腎臓の問題には、血管筋脂肪腫から発症する腎細胞癌、および結節硬化症患者に特有の良性腫瘍である好酸性顆粒細胞腫が含まれる。

useful for ～に役立つ

・ Contrast X-rays of the small intestine are useful for looking at the lining of the small intestine that is beyond the reach of the endoscope. (Crohn's & Colitis Foundation of America) 小腸の造影剤X線検査は、内視鏡が届かない小腸の内面を見るのに役立つ。

・ Arthrodesis is a surgical procedure that involves removing the joint and fusing the bones into one immobile unit, often using bone grafts from the person's own pelvis. Although the procedure limits movement, it can be useful for increasing stability and relieving pain in affected joints. The most commonly fused joints are the ankles and wrists and joints of the fingers and toes. (National Institute of Arthritis and Musculoskeletal and Skin Diseases) 関節固定術は、関節を切除し、いくつかの骨を一つの不動のまとまりに癒合することに関わる外科的処置で、患者本人の骨盤からの骨移植片を用いることがよくある。この処置は運動を制限するけれども、安定性を増し、患部の関節の痛みを軽減するのに役立つ可能性がある。最もよく癒合される関節は、足首や手首、および手足の指の関節である。